

## COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 3 juin 1971

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 3 juni 1971

Présents : Monsieur [redacted] président-voorzitter  
 Aanwezig : Monsieur [redacted] vice-président  
 De heer [redacted] ondervoorzitter

Section française : Messieurs [redacted]  
 membres effectifs  
 Monsieur [redacted] membre suppléant

Nederlandse afdeling : De heren [redacted]  
 vaste leden  
 De heren [redacted] plaatsver-  
 vangende leden

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.  
Secretaris : De heer [redacted] inspecteur-generaal

N° 3140.

La Commission Permanente de Contrôle Lin- De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,  
 guistique,

Vu la lettre du 30 septembre 1970,  
 par laquelle Monsieur le Ministre de  
 l'Emploi et du Travail demande l'avis de  
 la Commission Permanente de Contrôle Lin-  
 guistique (C.P.C.L.) au sujet d'une  
 inscription contestée, sur le rôle linguis-  
 tique néerlandais, d'un agent de la Caisse  
 auxiliaire de paiement des allocations  
 de chômage ;

Gelet op de brief van 30 september  
 1970, waarbij de heer minister van Tewerk-  
 stelling en Arbeid het advies van de Vaste  
 Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) vraagt  
 in verband met een betwiste inschrijving  
 op de Nederlandse taalrol van een perso-  
 neelslid van de Hulpkas voor werkloosheids-  
 uitkeringen ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§2 et 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Vu les données fournies par Monsieur le ministre de l'Emploi et du Travail dans sa requête susmentionnée et dont il ressort que l'intéressé :

1. est entré en service sans examen d'admission le 16 décembre 1962 à l'administration centrale de la Caisse, en qualité d'agent néerlandophone temporaire, sur base d'un acte de candidature en néerlandais et d'un certificat d'études en langue française qui ne mentionne cependant pas la langue dans laquelle les cours ont été suivis;
2. a été affecté à un service régional à Bruxelles-Capitale;
3. a été nommé à titre définitif le 1er octobre 1965 sans examen, en qualité d'agent néerlandophone, dans le même service régional;
4. a posé sa candidature en 1963, sur un formulaire qui lui avait été remis par le chef de service, sans attacher d'importance à la langue du document;

Vu les renseignements complémentaires communiqués par le Département de l'Emploi et du Travail, dont il ressort que l'intéressé aurait participé à un examen en langue néerlandaise, en vue de l'avancement au niveau II, mais n'y aurait pas satisfait;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Gelet op de gegevens die de heer minister van Tewerkstelling en Arbeid verstrekt in zijn vorenvermeld verzoekschrift en waaruit blijkt dat betrokkene :

1. zonder toelatingsexamen in dienst is getreden op 16 december 1963 bij het hoofdbestuur van de Hulpkas, als nederlandsstalig tijdelijk personeelslid, op basis van een kandidaatstelling in het Nederlands en van een in het Frans gesteld studiegetuigschrift dat echter de taal niet vermeldt waarin de leergangen werden gevolgd ;
2. tewerkgesteld werd bij een gewestelijke dienst in Brussel-Hoofdstad ;
3. op 1 oktober 1965 zonder examen vast werd benoemd als nederlandsstalig personeelslid bij dezelfde gewestelijke dienst ;
4. in 1963 zijn kandidatuur heeft gesteld op een formulier dat hem door de dienstchef werd ter hand gesteld, zonder belang te hechten aan de taal van het document;

Gelet op bijkomende inlichtingen die door het departement van Tewerkstelling en Arbeid werden medegedeeld, naar luid waarvan betrokkene zou deelgenomen hebben aan een examen in de Nederlandse taal, voor overgang naar niveau II, maar hiervoor niet geslaagd was ;

Considérant que l'agent en cause demande son passage au rôle linguistique français, en vue d'examens de promotion éventuels, et produit à l'appui de sa demande un certificat d'études, mentionnant qu'il a suivi l'enseignement en langue française;

Considérant que la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage est un organisme public, instauré par les articles 181 à 184 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, relatif à l'emploi et au chômage; que cet établissement est soumis au régime institué par la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public; qu'il constitue dès lors, un service au sens de l'article 1er, § 1er des L.L.C. et notamment un service d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays;

Considérant que l'agent en cause doit être considéré comme un fonctionnaire de l'administration centrale, occupé dans un service régional; qu'il doit de ce chef, être inscrit sur un rôle linguistique;

Considérant que les L.L.C. obligent les services centraux et assimilés à inscrire leurs agents sur un rôle linguistique (article 43, § 2); que, toutefois, au moment de l'entrée en service de l'intéressé, le 16 décembre 1963, ledit article n'était pas encore entré en vigueur et que l'arrêté royal du 30 novembre 1966, réglant l'inscription sur un des rôles linguistiques des agents des services centraux et des services d'exécution établis en Belgique (II) n'avait pas encore été publié;

Considérant, en outre, que ledit arrêté royal n° II ne règle, en ce qui concerne le service en cause, que l'inscription des fonctionnaires qui, d'une part, étaient en service au 1er septembre 1963

Overwegende dat het betrokken personeelslid, met het oog op eventuele bevorderingsexamens, zijn overgang vraagt naar de Franse taalrol en tot staving hiervan een nieuw studiegetuigschrift voorlegt waarop is vermeld dat hij zijn onderwijs genoten heeft in het Frans;

Overwegende dat de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen een openbare instelling is, opgericht door de artikelen 181 tot 184 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid; dat die instelling onderworpen is aan de regeling ingesteld door de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut; dat het derhalve een van de diensten is in de zin van artikel 1, § 1 van de S.W.T., meer bepaald een uitvoeringsdienst met zetel in Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt;

Overwegende dat het betrokken personeelslid moet beschouwd worden als een ambtenaar van het hoofdbestuur, die bij een gewestelijke dienst is tewerkgesteld; dat hij uit dien hoofde moet worden ingeschreven op een taalrol;

Overwegende dat de S.W.T. de centrale en daarmee gelijkgestelde diensten verplichten hun personeelsleden in te schrijven op een taalrol (artikel 43, § 2); dat echter op het ogenblik van de indiensttreding van betrokkene op 16 december 1963, dit artikel nog niet in werking was getreden en het koninklijk besluit van 30 november 1966, tot regeling van de inschrijving van de ambtenaren van de hoofdbesturen en van de in België zetelende uitvoeringsdiensten op een van de taalrollen (II), nog niet was bekendgemaakt;

Overwegende daarenboven dat dit koninklijk besluit nr. II, ten aanzien van de betrokken dienst, alleen de inschrijving regelt van de ambtenaren die enerzijds in dienst waren op 1 september 1963

(article 4, § 2) et, d'autre part, sont entrés en service avant le 9 juillet 1932 (article 4, § 3); que l'article 4 est muet quant aux agents recrutés entre le 1er septembre 1963 et le 3 décembre 1966, date de l'entrée en vigueur de l'article 43, § 2, des L.L.C.

(artikel 4, § 2) anderzijds vóór 9 juli 1932) in dienst zijn getreden (artikel 4, § 3); dat artikel 4 niets zegt over de personeelsleden die werden aangeworven tussen 1 september 1963 en 3 december 1966, datum van inwerkingtreding van artikel 43, § 2 van de S.W.T.

Considérant que l'inscription de ces derniers agents sur un rôle linguistique doit être effectuée, dès lors, avec application des prescriptions édictées sur base de la loi du 28 juin 1932, sur l'emploi des langues en matière administrative ou, à défaut, avec application des critères qui entrent raisonnablement, en considération dans le cadres des problèmes à résoudre (voir arrêts du Conseil d'Etat, n°s 12.526 et 12.527 du 13 juillet 1967); qu'en principe, sont dès lors d'application en la matière, les critères prévus à l'article 43, § 4 des L.L.C., c-à-d la langue de l'examen d'admission et, en cas de recrutement sans examen, la langue de l'enseignement suivi, telle qu'elle ressort du diplôme exigé du certificat d'études requis ou de la déclaration du directeur d'école;

Overwegende dat derhalve de inschrijving op een taalrol van die laatste personeelsleden moet gebeuren met toepassing van de voorschriften die op grond van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken werden uitgevaardigd of, bij ontstentenis daarvan, met toepassing van de criteria die redelijkerwijze, in verband met het op te lossen probleem, in aanmerking komen (zie arrest van de Raad van State nrs. 12.526 en 12.527 dd. 13 juli 1967); dat in principie ter zake dus de criteria gelden die in artikel 43, § 4 van de S.W.T. zijn vastgesteld, d.i. de taal van het toelatingsexamen en, bij aanwerving zonder examen, de taal van het genoten onderwijs, zoals dat blijkt uit het opgelegde diploma, het vereiste getuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd;

Considérant que l'intéressé a été recruté sans examen, que dès lors, son inscription sur un rôle linguistique devait être effectuée sur base de la langue de l'enseignement suivi;

Overwegende dat betrokkene zonder examen werd aangeworven; dat derhalve zijn inschrijving op een taalrol diende te geschieden op basis van de taal van het door hem genoten onderwijs;

Considérant que les conditions d'accès à un régime linguistique déterminé sont fixées dans tous les cas et ce exclusivement au début de la carrière; que l'autorité avait, dès lors, pour devoir de vérifier, à ce moment-là, quel était le régime linguistique de l'enseignement suivi par l'intéressé et aurait dû l'inscrire sur le rôle linguistique français sur base de ces données; que l'autorité a omis de le faire, ce qui équivaut à une erreur manifeste lors de l'inscription;

Overwegende, dat de toegangswaarden tot een bepaald taalregime in alle gevallen zijn vastgelegd en dit uitsluitend bij het begin van de loopbaan; dat de overheid dan ook op dit tijdstip als plicht had na te gaan welke het taalstelsel van het door betrokkene genoten onderwijs was en hem op basis van die gegevens had moeten inschrijven op de Franse taalrol; dat de overheid nagelaten heeft dit te doen wat neerkomt op een klaarblijkelijke vergissing bij de inschrijving;

Considérant qu'il convient de redresser cette erreur en faisant application de l'article 43, § 4, 5ème alinéa des L.L.C., aux termes duquel le passage de l'un à l'autre rôle linguistique est interdit, sauf erreur manifeste lors de l'inscription;

Considérant que l'agent en cause a déjà participé à un examen de promotion en langue néerlandaise, auquel il n'a pas satisfait; que le fait que l'intéressé avait accepté de subir l'examen en cause n'est pas déterminant pour son inscription sur un rôle linguistique, étant donné que, conformément à l'article 43, § 4, 6ème alinéa, les examens de promotion doivent avoir lieu dans la langue du rôle auquel appartiennent les candidats et que l'intéressé appartenait, à l'époque, au rôle linguistique néerlandais; qu'en tout état de cause, il devait subir cet examen de promotion dans cette langue, ne fût-ce qu'à titre conservatoire;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité, sauf une abstention d'un membre de la section française, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - C'est à tort, que l'agent en cause de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage a été inscrit sur le rôle linguistique néerlandais. Etant donné que l'intéressé qui a été recruté et nommé à titre définitif sans examen, a produit un diplôme dont il ressort qu'il a suivi l'enseignement en langue française, il doit être inscrit sur le rôle linguistique français, en application de l'article 43, § 4, 5ème alinéa des L.L.C.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au ministre de l'Emploi et du Travail.

Overwegende dat er aanleiding bestaat die vergissing te verbeteren door de toepassing van artikel 43, § 4, 5de lid van de S.W.T. naar luid waarvan de overgang van de ene naar de andere taalrol verboden is, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling ;

Overwegende dat het betrokken personeelslid reeds deelnam aan een bevoorderingsexamen in de Nederlandse taal, waarvoor hij niet geslaagd is ; dat het feit dat betrokkene er mede instemde dit examen af te leggen niet bepalend is op het stuk van zijn inschrijving op een taalrol, aangezien overeenkomstig artikel 43, § 4, 6de lid de bevoorderingsexamens moeten geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld en betrokkene op dit tijdstip immers behoorde tot de Nederlandse taalrol ; dat hij in ieder geval dit bevoorderingsexamen, al was het slechts ter vrijwaring, in die taal moest afleggen ;

Om die redenen, besluit, met eenparigheid van stemmen bij een onthouding van een lid van de Franse afdeling, volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het betrokken personeelslid van de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen werd ten onrechte op de Nederlandse taalrol ingeschreven. Aangezien betrokkene, die zonder examen werd aangeworven en vast benoemd, een diploma voorlegt waaruit blijkt dat hij zijn onderwijs genoten heeft in het Frans, dient hij bij toepassing van artikel 43, § 4, 5de lid van de S.W.T. op de Franse taalrol ingeschreven te worden.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal genotificeerd worden aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa des L.L.C., le Ministre de l'emploi et du Travail est invité à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui aura été réservée au présent avis.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies gegeven werd.

Fait à Bruxelles, le 3 juin 1971.

Gedaan te Brussel, 3 juni 1971.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

